

University of Warwick

Translation and Transcultural Studies Research Seminars

2023-2024

Wednesday 12 June, 12:00-1:00 pm (UK time) – Hybrid

**Multiple translation:  
contemporary TS approaches, recent examples and key limitations**

Does translating more than once matter? In this talk, I will introduce the emerging field of 'multiple translation' and discuss the methodological and ideological implications for the study of more than one translation of a given original. Drawing on examples from my forthcoming book *Translation Multiples* (Princeton UP, 2025), I will show how the curious practice of multiplying translation variants redefines our reading habits and helps us think about translations in comparative modes. In underscoring various opportunities and benefits from studying multiple translations, I will also locate 'translation multiples' on the map of contemporary Translation Studies. In particular, I will highlight key developments in retranslation studies vis-à-vis the ongoing strand of research projects examining multiple translations across plural languages by means of different methods such as close and distant readings, corpus linguistics, visualisations, and digital humanities. Finally, I will point to some institutional challenges and key factors which can potentially limit the proliferation of translation.

**Dr Kasia Szymanska** - Lecturer in Translation Studies at the Centre of Translation & Intercultural Studies at the University of Manchester. Her first book *Translation Multiples: From Global Culture to Post-Communist Democracy* is forthcoming in 2025 with Princeton University Press. She's also working on two edited volumes: *The Bloomsbury Handbook to Modernism and Translation* (with Rebecca Beasley) and *The Tender Translator: Olga Tokarczuk Across Languages* (with Joanna T. Huss).